

Perea, Maria Pilar i Joaquim Viaplana (ed.): [Textos orals dialectals del català sincronitzats. Una selecció.](#)

(Projecte "Explotació d'un corpus oral dialectal: anàlisi de la variació lingüística i desenvolupament d'aplicacions informàtiques per a la transcripció automatitzada (ECOD)", HUM2007 65531/FILO)

La_Seu_Fon

Aquest document conté el text La_Seu_Fon, la transcripció fonètica d'un fragment de conversa lliure amb un informant de la Seu d'Urgell que forma part del Corpus Oral Dialectal (COD). El COD és un component del Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB), un arxiu de corpus de llengua catalana oral contemporània que ha estat confegit pel grup de recerca Grup d'Estudi de la Variació (GEV) amb la finalitat de contribuir a l'estudi de la variació dialectal, social i funcional en la llengua catalana. Una selecció de materials del CCCUB ha estat dipositada al RECERCAT (Dipòsit de la Recerca de Catalunya, www.recercat.net), i també és accessible a través del web del CCCUB: <http://www.ub.edu/ccub>.

1. t esplika're om bi'βim al p al 'poβle ke βi'βim
2. E: Perfecte
3. bi'βim a wm 'poβle pə'ti:t (.) i: tə'nim una 'kaza: (.) una 'kaza 'k e z 'γran (.) ke la 'βam
4. arə'γla fa 'pək (.) i jə'βonz a'ket (.) aked ma'ti: j ənz am atʃə'kat ke s'taβəm
5. sense ləz 'nenes perke wnez 'nenez estaŋ de ku'lɔnjez i l altra 'nena la tenim
6. aki la 'sew am la 'jaja
7. E: La gran és la que he vist.
8. 'si
9. E: I quantes en teniu més? Dues... ?
10. 'duez me- (.) doz 'mes e 'dos (.) 'duyez no w ði'γem maj ε (.) u ke 'kla
11. j'ʃə ez iɱflu'ensja 'si
12. E: Val.
13. a'ki n a'kesta 'sona 'maj em did 'duyəs (.) doz 'nenes ke ke s'tan a la
14. 'pladʒa (.) j an nat a: a ku'lɔnjez (.) i ja'βonz əm ənz am atʃə'kat i: j əl
15. 'karloz əl mew 'ome nat a l 'ɔr ke t ja wn 'ɔrt ə sota ðe 'kaza (.) j
16. a'ket ez əl pri'me aŋ ke: ke f
17. E: Que el teniu, no?
18. ke 'no: (.) fa mol'z aŋs ke te'nim l ɔr 'prɔ kedz aŋs pa'sat koŋ ke
19. are'γlaβam la 'kaza j a'ʃin no: (.) no l pu'ðiam
20. E: No us hi podíeu posar...?
21. no nz i pu'ðiam dəði'ka γajre nz ə l a'βiə purtat una 'mika: una se'jɔra
22. ke ns 'kujðə ləz 'nenes kə z ðiw ər'minjə (.) 'prɔ kes't aŋ əl'pɔrt el
23. 'karloz i jaβɔrz a βe en na ja'βonz nae rə'γa
24. E: De què fa el teu home? De què treballa?

25. fa ðe 'mestre tam'be (.) fa ðe 'mestre a koj ðe nar'yo (.) ə: ə a ə'yut alyuna
26. təmpu'raða ke no na 'fet prɔ nur,mal'memj fa 'ʃɔ (.) i: a nat a rə'ya j
27. am aya'fat alyo ðe 'sjamz i: (.) i wam pu'zat am una sis'teja ja pər
28. E: Ah, ia ho he vist quan heu...
29. pər βə'ʃa
30. E: Quan ens hem trobat, el teu home anava amb la cistella...
31. 'si (.) am əyə'fat uŋ karβa'so i: i wns kwanz ansi'amz i: (.) i tam'be a
32. plaŋ'tat pe'pinos
33. E: Carai.
34. 'si (.) ke: n a surtit al'yun i ja'βɔns (.) j am am azmur'zat jo ja βia
35. zmur'zat aβans pər'ke (.) rə'zulte ke ke w pri'me ke 'faj kwa
36. m a'tʃeko ez azmur'za (.) j a'ʃo w u 'faj ðez ðe ke 'tiŋ lez 'nenes pər'ke: (.)
37. tə'nin læz 'nenəs 'pətitəz ə βə'yaes si no zmur'zaez ðu'mez atʃə'karte (.) j a
38. βi'yaðes ke 'k ere lez 'ðodze j aŋ'kara no 'βiez azmur'zad no (.) i ja'βɔz
39. ðez ðe ja'βɔrs sempre ðu'mez m a'tʃeko j az'morzo (.) i: i ðes'pres jo βia
40. ðe 'na a wnes f a 'fe wnes foto'kɔpjez a orya'na (.) i am ba'fat am al
41. 'karlos k ej a'βie ðe 'na a kum'pra wn a'ʃeta (.) m a ðej'fat a orya'na j
42. a βiŋ'yut aki la 'sew a kum'pra l a'ʃeta (.) i ja'βɔnz jo ej 'fed les
43. foto'kɔpjes (.) 'ej m a pa'sat a βus'ka am tur'nat kap a 'kaza (.) ej a 'nat a
44. pu a ku a pu'za l a'ʃeta am un: (.) am un: 'ej aŋ diw um bi'βe (.) 'es: es
45. 'kom un di'pɔzid 'd alywa (.) i: (.) i ja s'ta j am j am aya'fat əl 'kɔtʃe j am
46. ba'fat k es kwaŋ t am tru'βat
47. E: Mhm.
48. des'prez jo a'ki la 'sew j i βe'nim prɔw su'βin lə: (.) lə 'sew ez un 'jɔg
49. ben: ke s i 'sta prɔw 'βe u ke ke 'kwan (.) 'kwam 'biws

50.E: Quants habitants té la Seu?

51. dɛw 'mil (.) asta: la 'raja ðɛlz ðɛw 'mil (.) prɔ fa 'aɲs k es'ta: la 'raja ðɛl

52. dɛw 'mil (.) 'si

53. E: Sí, perquè, quan dèiem abans si havia crescut, no, no ha crescut gaire.

54. 'no (.) 'no a krəs'kud 'masa (.) ba 'kreʃe: (.) ə: (.) t s (.) ə a a nat kre'ʃɛɲ de:

55. ðe supər'fisje (.) pər'kɛ: (.) jɔ la 'sɛw ke re'korðo tot 'tota ere el 'βari

56. 'βej i əl pa'sed̪ɔ̃ i les 'kazez ðel βuɫ'taɲ del pa'sed̪ɔ̃ j una mi'keta 'mes (.) i

57. 'finz a on j a la 'saje mez o 'meɲʃ tu 'no n pu'tse no w ku'nejʃes (.) i

58. ja'βɔrz ə kap ən'ja no: (.) 'no j aβie 'rez i a'ʃɔ si jɔ w aj βis'kut am

59. biɲt i 'siɲ tren't aɲɔ a kres'kud 'mol (.) 'prɔ rə'zulta k a'ki ez una siw'tat

60. una 'mika fəɲ'tazmə pər'kɛ koɲ ke j aɲ'dora tan əl kus'tat i: 'es

61. es una 'sona: uɲ 'kab de ku'marka (.) j a mols 'pizoz ðe 'ked̪z de les 'parz

62. 'nɔβes ke: ke w 'tenɛɲ zeɲ dels 'pɔβles ke 'tenɛn un piz ə'ki: (.) j

63. ə'ʃins pər'kɛ ðe puβla'sjo no no a pu'zad 'masa 'no (.) 'no (.) ja'βɔnz i βa

64. 'βe wna βə'ɣaðə ke: βan ənəksju'na kəstɛj siw'tat

65. E: Mhm

66. kəstɛj siw'tat ere wm 'pɔβle: (.) a'par i ja'βɔrz ə βan azu azuɲ'ta lz azuɲta'menz

67. i: an akeɟz mu'mens s: n: 'dɔn si 'βa sj 'ere 'nɔw mil βa pa'sa: 'ðɛw i

68. (.) i 'es ku'rjos pər'kɛ no ri'βaβe lz 'ðɛw mil i ja'βɔrs fa: 'kwatr o siɲ 'aɲʃ

69. βa (.) ba pa'sa la 'raja ðɛlz 'ðɛw 'mil (.) ja'βɔnz a'ʃɔ e ez impur'tan pər'kɛ

70. ni'βej ədministrə'tiw (.) kwam 'pase la 'raja ðɛlz ðɛw 'miɫ te w'n

71. aɫtra kateɣo'ria (.) 'tsas (.) i ja'βɔrs: 'es (.) e'z una: (.) e'z un: 'es: ez un

72. 'una kwəɲti'tat ə'ʃins (.) ku'rjoza (.) ja'βɔrs 'ke mes t asplika're no w 'se

73. E: E: hi ha molts... Hi ha gent castellanoparlant, aquí? Vui dir, amb, amb el

74. creixement, poc, però vui dir quan va créixer...

75. 'si (.) ni 'βa ni 'βa βə'ni βəz m: ni 'βa βə'ni bəs'taɲta (.) 'fa 'fa wnz aɲɔ

76. 'no j ðəs'pres kom as'ta aŋ'dora tan al kus'tat (.) n j a 'ɣut
77. E: Perquè a Andorra, per exemple, hi ha castellanoparlants i de Portu-,
78. Portugal...
79. purtu'ɣezoz n j a 'mols prɔ ə'ʃɔ z 'nɔw 'ɛ u ðəls purtu'ɣezos (.) 'si
80. a'ʃɔ ez una la emiɣra'sjo ðe pu'tse ðe siŋ'k aŋʃ kap a'ki o ðe ðew
81. 'aŋʃ kom a 'mol 'ɛ (.) a'βanz aβiem biŋ'gud moɫta 'zɛŋ de aŋdaluzia ðe: (.)
82. tam'be ðe m: d estre'meŋʃ ðe gale ga'jeks a aŋ'dora j a'βie mol'tisimz
83. ɣa'jeks (.) pər'ke lz gəje əlz gə'jekz erem mol 'βɔns pi'kad pə'ðrez i
84. konstruk'toz i n a'βiem biŋ'gud 'mols (.) ja'βɔnz əki la 'sɛw j ə'βi j
85. ə'βie: emiɣrans 'si 'sempre 'pro sempre an si'ɣud mol 'βɔn: ben
86. aksep'tats o m: 'be
87. E: I s'integraven, també?
88. 'si (.) nu'zatres pər ə'zemplə əl əl: əl kare 'nostre 'ket on am bis'kut
89. βə'ins: 'ja 'ja wnz bə'ins ke 'soŋ de (.) d ekstrema'ðura ðe 'kaseres (.) o
90. ðe βaða'xoθ no 'se ðe 'on (.) 'prɔ ke lez 'nenez ja βan 'nefe ɣajre'βe ki
91. 'sempre an si'ɣut unz unz ɣranz bə'inz no no ja 'ɣut jɔ 'ma 'jɔ (.) ə
92. lə meə fə'miljə 'maj e səŋ'tit unə (.) unə 'sɔlə pə'rawlə 'koŋtrə lz əmi'ɣrans (.)
93. 'maj
94. E: Al revés. No?
95. 'no
96. E: Ho han acceptat, potser. No?
97. 'si 'si (.) 'an a 'ka (.) iŋ'kluz a'ja al fi'nal del ka're on a 'ara on j aŋ 'fet ə (.)
98. a'ʃɔ ðə lə'z aɣɣwez 'βraβez ə'jɔ era la 'ija ðelz zi'tanos (.) 'i: a'βie tot um
99. 'bari ðe zi'tanos (.) i iŋ'kluz əls zi'tanoz jɔ ja d 'dik a 'kaza m: bə'nien ə
100. βə'ɣaðəz ə'ʃɔ a a ði'ʃa sis'tejez o a 'βɛndre sis'tejez i (.) i jɔ 'maj βaj
101. səŋ'ti: kap kuməŋ'tari ni ni 'rez u ke ke 'er una 'mika uŋ 'grup
102. pər'k eŋtre ejz əz rələsju'naβen as ka'saβen 'as (.) ere wna 'ɣrupa:

103. E: I sobretot les gitanes que més aviat tenen molta consciència de clan.

104. 'si 'prɔ n ə ni'βej ðe: (.) də ðəsprə'sjalz o ə'ʃinz jɔ 'maj u e sən'tit təm'be:

105. lə 'meβə fə'milja pu'tse ez unə 'mika a'tipika 'la: la lz 'mews 'pares l me (.)

106. pu'tse 'prɔ: ʒɔ z əl a'kesta 'kaza a'βans 'sota ðə la l an'traða ðe

107. la 'səw (.) e: 'ere pər 'ket ka're pər 'ket pər 'ket:

108. E: Per...

109. si 'tu kuŋti'nues si tu kuŋti'nuez əl: dəl pa'sedʒ a'βaj kap a'ja tra'βesəs

110. əl 'riw i təm 'baz a 'tota la 'sona k tot tot una 'sona ðeɫ del 'sud dəl

111. ka'ði i tra'βesez al ka'ði i es to'ta wna 'sona: mol 'γran j a 'forses

112. 'pɔβles (.) i ja'βɔns pər 'ja ŋ'trae mol'ta 'zɛŋ dəls 'pɔβles (.) ja'βɔrz la 'zɛŋ

113. dəls 'pɔβles ab a'βans fa mol'z aŋʃ jɔ ə'ʃɔ si ke 'no w aj 'βist a'ja j

114. a'βie 'mol'tez a'nejez ðe 'kestez ðe ði'ʃa: lz 'rukz i lez 'βestjez di'ʃaen lez

115. 'βestjez (.) i ja'βɔrz ə 'mol'tez βe'γaðəs a'ja a 'kaza a 'kaza 'nostra ke ja an

116. a'kej 'pati s i kambj'aen lez espar'ðejez i lez di'ʃaen a'ja (.) 'natrez a a'ja i

117. al kus'tat tə'niam una 'era ke j tə'niam 'bakes (.) j ja'βɔrs (.) 'ere: (.) 'ere un

118. un una 'sona ðe 'pas i i ja d 'dig bəniən 'mol la 'zɛn a ði'ʃa: (.) a

119. kam'bjarse iŋklu'z ara ara b βa'ʃae una 'ðona (.) fins fa 'kwatre 'ðiez una

120. 'ðona ðe la (.) de la βas'tiða ke βa'ʃaβe 'eja (.) am un sis'tej a mər'kat i kwan

121. ari'βaβe 'ja as kam'bjae lez espar'ðejes (.) as pu'zæ læz lez espar'ðejez

122. 'netez i sən 'nae kap al mər'kat (.) 'si ʃɔ ŋ'kara (.) 'ez 'ez ə

123. E: La part aquesta de, de les aigües braves que dius és el Parc del

124. Segre?

125. 'si tot əl 'par ðəl 'seyre ez 'nɔw (.) 'pwez (.) 'dɔnz ə'ʃɔ ere la 'ija ðelz zi'tanos (.)

126. 'ere una 'ija

127. E: A on tenen els gitanos, ara?

128. a'ja (.) una 'kazə: (.) əl'z j aŋ fet una 'kaza (.) 'si əl's j an əl'z j am

129. bəŋ'gut o: (.) o ju'ɣat o no se 'kom əls 'pizos (.) 'si (.) al'ɣunz ja s a'βien ja no j
130. βi'βien 'ε a'ja al'ɣunz ja: s ə'βiən nat iŋtə'ɣran i ə'βien kum'prat una
131. 'kazə ɔ ju'ɣat alyum 'piz i ja no j βi'βien (.) i ja'βɔnz əls ke βi'βien tənienj
132. kom una 'kaza ke ŋ 'dejen kaɫ zɛ'pet (.) 'ke: (.) ke tam'be j tenien kom um
133. 'pati i teniem mols 'kɔtʃez i 'mol i 'runa i koz i ja'βɔrz a'ʃɔ u βaŋ
134. 'trɛwre (.) i aŋ 'fet un una 'kaza: una 'kaza mol 'maka 'ez una 'kaza ke sta
135. a'ja j a unɛz əs'kales ke 'βaʃen (.) prɔ 'tu z əŋ'trat pər la: as a
136. sə'ɣit tot əl kə're
137. E: He entrat per aquell, el Joan... Que mai me'n recordo el cognom.
138. Un..., saps? No, he vingut per la carretera, llavors he tirat avall, he
139. passat per la, per aquell passeig més gran...
140. 'zɔwam bruði'o
141. E: Sí. I aleshores ia està.
142. i al ka're 'ked no l a sə'ɣit finz al fi'nal (.) əl kə're 'nɔstre əl kə're
143. san ayus'ti
144. E: Sí. Sí, perquè he fet a l'inrevés.
145. 'a:
146. E: He fet una volta pel Parc del Segre i aleshores he entrat...
147. i 'no as pu'zat pər unɛz əs'kales (.) ke j a 'moɫtez es'kales
148. E: Sí, sí.
149. as pu'zat ke pu'tse 'j a (.) 'prɔ s'kales sə'ɣiðes
150. E: Sí sí sí sí.
151. 'donz a'keja 'kaza ke: ke (.) 'done am lez əs'kales ke:
152. E: Que hi ha un restaurant antic.
153. 'si (.) prɔ 'no la ðəl rɛstaw'ran la ðəl restaw'ran es'ta də la 'l aɫtre es 'kesta

154. ez la 'kaza ðelz zi'tanos
155. E: És aquesta?
156. 'si
157. E: Ah! Doncs està molt bé.
158. mol 'maka 'es 'si (.) s si 'si
159. E: I tant, i tant.
160. 'dɔnz a'ja j a'βie kaɫ dʒə'pet (.) keja 'kaza 'ere kaɫ ze'pet i i βi'βien a'ja (.)
161. gajre'βe 'tots (.) i: i pur'taen sis'tejes i: i 'feen la sea 'βiða (.) 'si erem mol
162. 'βɔnz lu βulə'tajres tam'be lz zi'tanos (.) 'si
163. E: I el Parc del Segre què us ha suposat? Més turisme o...?
164. 'si prɔ tampɔg 'masa no nz ə n a'ðun no ŋ tənim 'masa 'no (.) al 'par
165. ðəl 'seyre
166. E: Impuestos?
167. 'dɔnz no w 'se: no w se pər'ke jɔ jɔ 'ara ma'teʒ no 'βisk a'ki lə 'kaza
168. 'kesta ðe la 'sew ez ez ðəlz zər'manz ðe tɔts əlz zər'mans (.) i: ja'βɔnz
169. i: i βəʃem 'mol i ə'ʃins prɔ u ðəlz im'pɔstuz no no w 'tiŋ
170. kuŋtru'lat tu
171. E: No ho sé, ho deia... Ho deia...
172. su'pozɔ (.) 'si
173. E: Clar que a vegades tens un benefici, però alhora també...
174. no s'ta mol 'βe ε pər'ke pər'ke aðeme a 'mez es ke: es: a'jɔ
175. ere e: la 'ija 'ere (.) tot tot male'z erβez 'aβres ke kre'ʃien de kwanse'βɔl
176. ma'nera molta purkə'ria: nu'zatrəz j a'naβəm mol a pase'za j a
177. βe'ɣaðəz ə o 'siyi: j a βa'janzi i a'βia una t una 'toja un: (.) li

178. 'ðejem la 'toja ðeɫ 'tronɔ 'ere una 'βasa
179. E: Una bassa...
180. 'prɔ li 'ðejem la la 'toja i anz a'naβem a βə'na a'ja (.) 'prɔ: a ɣwə'jad
181. muɫ'tisim u ke ki pər 'ferse (.) pər 'ferse əz əz βa 'fe kəm una una
182. roryənɪdʒa'zjo una pərsəla'sjo una 'nɔβa pərsəla'sjo (.) a'jɔ pər 'ja j
183. pa'sae l 'riw (.) i la 'zɛɲ ke j tə'nia wn: un tə'reɲ re'zuɫte ke (.) pu'tse l
184. te'niez j al kab de 'ðew aɲz al ri al 'riw kambiaβe ðe 'jɔk i ði'faez ðə tə'nil i
185. al kab de tren'ta ɲf
186. E: Tornaves...
187. tur'naez ə tə'ni əl tə'reɲ 'no (.) ja'βɔnz u ke βaɲ 'fe se βa 'se:
188. pərke s inuɫ'daβe ðe 'tan əɲ 'kwan s inuɫ'dae la 'ija ðəlz zi'tano
189. 'sempre ðumes kre'fia wna 'mika el 'riw s inuɫ'daβe 'sempre
190. E: Pobres.
191. j a'βie una pa'laɲka j a'βie una pa'laɲka ðe 'fusta: 'ja (.) 'prɔ m: əlz əls
192. 'trosoz ðəl βuɫ'tan s inuɫ'daɛɲ də 'tan əɲ 'kwan ε 'kwan j a'βia: un
193. un aj'ɣwad dɔn s inuɫ'daβe (.) ja'βɔnz u ke βaɲ 'fe βa 'se (.) aɣa'fa 'todz
194. əls 'trosos (.) m 'di a 'kaða un u kə tə'niə ek'sakta'men (.) i ja'βɔnz u βan
195. rəuryani'dza 'tot (.) ba kusta 'fɔrsa 'e: i a'βiə moɫta 'zɛɲ ke no s'tae
196. ð a'kɔ:r
197. E: Costa.
198. si 'prɔ m m βa 'se mol 'βɔ pər'ke (.) a'ʃɔ w βaɲ 'fe ðez ðe: ðez ðe l i'riða
199. m 'sembla 'k ere ke s: əl sər'βej ðe ð aɣrikuɫ'tura ðel ðe l as'tan no (.)
200. i: i ja'βɔnz βam pu'za: tə'niə ls sewz əɲji'ne eɲzi'nez i tot a'ʃɔ prɔ
201. βam pu'za wn un sə'no kom un aɲkarə'ɣat ke li 'ðejen: no 'se si li
202. 'ðejen əl 'peðro no se ke 'k ere wɲ 'tio mol kal'mos 'sas i ja'βɔns

203. re'zułta ke tu'tom əlz i ðu'nae la ra'o prɔ 'feje la 'seβa (.) j ja'βɔns tə'nɪən
204. ə tə'nɪən ə'ket se'jɔ (.) 'jɔ w βaj 'βiwrə pər'kɛ nu'zatrɛz ə 'kaza i
205. tə'nɪm uŋ tru'set a'ja (.) tə'nɪəm uŋ tru'set ke tam'be sə nz βa inuŋ'da i i
206. βam bam 'biwre 'tota la rəpərsela'sjo (.) la 'ɔra ke 'βiez ðe (.) de 'na
207. fe ls pa'pes ke d du'naen əlz 'metres kwa'ðradz ja'βɔr si no əs'taez
208. ð a'kɔr a'βiez ðe: ape'la i tot ə'ʃɔ u βaj 'βiwrə 'fɔrsa (.) i tə'nɪen aket
209. sə'jɔ ke: 'k ere mol 'βɔ pər'k ere l əl 'k elz i pa'ɣa pa'raβe
210. ls pri'mes 'kɔps j əls pa'rae mol 'βe 'e
211. E: Para-...?
212. mol 'βe 'si 'si 'ere (.) ere wm persu'natʃe iðe'al ere un tʃa'βal 'zɔβe pu'tse
213. te'nie: ja'βɔnz βɪŋt i siŋ'k aɪz ɔ a'ʃɪns (.) no me n re'kɔrðo pər'kɛ
214. te'nie (.) 'bez a 'βewre al al ma'nwel pu'tse z 'ðeje ja no me n re'kɔrðo (.) si
215. 'tenz um pro'βlema 'tu 'βez al ma'nwel i naez a'ja j j ał 'tio no pər'ðia la
216. 'kalma no tu i 'nae la 'zen əmfaða'ðisima
217. E: Ia
218. 'si i ja'βɔns (.) 'ej as pu'zae a'ja i: pri'me skuł'taβe 'no i ja'βɔnz
219. askultan a l atre ja βa'ɣaes as kal'maβe wna 'mika
220. E: Clar.
221. i ja'βɔnz li 'nae: (.) a'nae: askuł'tae ðo'nae no us'ted no se preo'kupe
222. βuj 'ði no s preo'kupi ke ke ja w areɣla'rem ja ja βu'rem ja ja
223. ni're a 'βewre jɔ l aŋzi'je ðes'pwez no feja 're